

# Этнолингвистические особенности слов, обозначающих цвета, в азербайджанских пословицах и поговорках

## Ethnolinguistic Features of Words Denoting Colours in Azerbaijani Proverbs and Sayings

Khayala Nizamaddin kyzy Rzayeva <sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Baku Eurasian University*

135 H. Aliyev Street, Baku, Azerbaijan, AZ1110

DOI: 10.22178/pos.108-42

LCC Subject Category: PE1001-1693

Received 21.08.2024

Accepted 27.09.2024

Published online 30.09.2024

Corresponding Author:

[xeyle.rzayeva@gmail.com](mailto:xeyle.rzayeva@gmail.com)

© 2024 The Author. This article is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) 

**Аннотация.** В статье анализируются этнолингвистические особенности употребления цветообозначений в азербайджанских пословицах и поговорках. Автор рассматривает символику цветов, их когнитивные и эмоциональные функции, а также их роль в создании культурного кода азербайджанского народа. В исследовании подчеркивается, что цветообозначения являются не только частью языковой картины мира, но и важным элементом народного творчества, отражающего философию и традиции народа. Особое внимание уделено семантическому анализу основных цветов, таких как белый, черный, красный и желтый, их символическому значению в культурном контексте. Работа вносит вклад в понимание роли цвета в языковой картине мира, а также в сохранение и популяризацию богатого фольклорного наследия Азербайджана.

**Ключевые слова:** азербайджанский язык; этнолингвистика; пословицы; поговорки; наименование цвета; культурный контекст.

**Abstract.** The article analyses the ethnolinguistic features of using colour denotations in Azerbaijani proverbs and sayings. The author considers the symbolism of colours, their cognitive and emotional functions, and their role in creating the cultural code of the Azerbaijani people. The study stresses that colour symbols are not only a part of the linguistic picture of the world but also an important element of folk art, reflecting the philosophy and traditions of the people. Special attention is paid to the semantic analysis of basic colours such as white, black, red and yellow and their symbolic meaning in the cultural context. The work contributes to understanding the role of colour in the linguistic picture of the world and the preservation and promotion of Azerbaijan's rich folklore heritage.

**Keywords:** Azerbaijani language; ethnolinguistics; proverbs; sayings; colour naming; cultural contexts.

### ВВЕДЕНИЕ

Цвета представляют собой неотъемлемую часть человеческого восприятия мира, формируя его многообразие и эмоциональную насыщенность. Отсутствие цветовой палитры сделало бы жизнь однообразной и лишённой яркости, что указывает на фундаментальную значимость цвета в повседневной деятельности человека. Цвета выполняют не только эстетическую функцию, делая окружающую действительность ярче, но и

оказывают глубокое воздействие на когнитивные процессы, поведенческие реакции, эмоциональное состояние и даже здоровье человека. Более того, цвета обладают коммуникативной функцией, выступая как носители информации о внешнем мире.

Слова, обозначающие цвета, издавна привлекали особое внимание, так как человек органично связан с миром цветов. «Эта связь носит характер своеобразного феномена, остающегося во многом загадочным» [1].

Каждый цвет обладает не только своей визуальной привлекательностью, но и символическим значением, что отражается в различных формах устного и письменного творчества, таких как фразеологизмы, пословицы, поговорки, выражения и эпические произведения. Эти символические значения играют ключевую роль в создании эмоциональной атмосферы и культурного кода. Важность цветов заключается не только в их визуальном восприятии, но и в символических смыслах, которые они передают. Так, цвета способны выражать широкий спектр чувств – от радости до грусти, от счастья до тревоги, служа своеобразным языком эмоциональной коммуникации.

Актуальность данного исследования обусловлена важностью изучения символики цвета как ключевого элемента культурного и языкового наследия. Пословицы и поговорки, являясь жанром устного народного творчества, содержат в себе концентрированное выражение мировоззрения, традиций, обычаев и ценностей народа. Анализ цветообозначений в азербайджанских пословицах и поговорках позволяет раскрыть не только лингвистические особенности языка, но и его этнолингвистический потенциал, что способствует более глубокому пониманию национальной идентичности и культурного кода.

Кроме того, исследование символики цвета актуально в свете глобализации, когда изучение локальных культурных феноменов становится необходимым для сохранения культурного разнообразия. Символика цвета в языке тесно связана с когнитивными и эмоциональными аспектами человеческого мышления, а также с историко-культурным контекстом. Это делает исследование важным не только для филологов, но и для представителей смежных дисциплин, таких как антропология, психология и культурология. Таким образом, работа вносит значимый вклад в понимание роли цвета в языковой картине мира, а также в сохранение и популяризацию богатого фольклорного наследия азербайджанского народа.

«В культурном контексте тюркских народов цвета занимали центральное место с древнейших времен, отражая значимые концепты в языке, литературе и традициях» [2]. Частое использование цветовых обозначений в именах, топонимах и верованиях свидетельству-

ет о многогранной символике цветов, которая нередко выходит за пределы их прямого значения под влиянием культурных и религиозных факторов.

Цвета также являются мощным инструментом восприятия и интерпретации окружающих явлений. Их названия выступают важными информационными носителями, формируя культурную идентичность и оказывая влияние на становление мировоззрения. Как отмечает [3], фразеологические выражения, включающие названия цветов, представляют собой устойчивые языковые конструкции, которые передают уникальную информацию о мировосприятии, традициях и укладе жизни конкретного народа.

Таким образом, цвета занимают важное место в культуре и языке, выполняя ключевые функции, включая эстетическую, символическую и коммуникативную. Их изучение позволяет глубже понять культурные и социальные особенности народов.

*Цель исследования* заключается в выявлении этнолингвистических особенностей употребления цветообозначений в азербайджанских пословицах и поговорках, а также в анализе их символического и культурного значения. Работа направлена на изучение роли цветообозначений как одного из важных элементов народного творчества, отражающего мировоззрение, традиции и философию азербайджанского народа.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи:

- систематизировать и классифицировать пословицы и поговорки, содержащие цветообозначения;
- провести семантический анализ цветообозначений, выявив их лексические и символические значения;
- изучить контекстуальное значение цветообозначений в пословицах и поговорках, определить их роль в создании контрастов и усилении художественного образа;
- рассмотреть динамику символического значения цветов в азербайджанском языке в историко-культурной перспективе.

*Обзор литературы.* Исследование символики цветов в азербайджанских пословицах и поговорках находит опору в ряде работ, посвящённых изучению лингвистических и куль-

турологических аспектов цветообозначений. Например, автор [4] акцентирует внимание на психологическом воздействии цвета, которое имеет значительное влияние на восприятие мира и формирование эмоционального состояния человека. Эти аспекты служат основой для анализа значения цвета в устном народном творчестве, где цвета выступают не только как визуальные характеристики, но и как мощные символы.

Автор [5] проводит сопоставительный анализ, выявляя культурные и символические различия в употреблении цветообозначений в якутских олонхо и русских былинах. Этот подход позволяет проследить, как символика цвета отражает этническую специфику мировоззрения народов. Например, некоторые исследователи, исследуя символику красного цвета в русской традиционной культуре, отмечают его ключевую роль в ритуальных практиках и фольклоре [6]. Такие исследования помогают понять универсальность и вариативность символических значений цветов, включая их эмоциональные и культурные коннотации.

Автор подчеркивает когнитивное значение цветов и их влияние на формирование восприятия и поведения, что также находит отражение в пословицах и поговорках [7]. Работа [8] предлагает системный анализ культурного значения цветов, демонстрируя, как базовые цвета формируют символические конструкции в разных культурах. Автор [3] рассматривает семантические, прагматические и лингвокультурологические аспекты, которые помогают раскрыть функциональные особенности цветообозначений в устойчивых выражениях, таких как пословицы и поговорки.

Эти научные исследования формируют основу для интерпретации символики цвета в азербайджанских пословицах и поговорках, позволяя рассматривать её в контексте междисциплинарного анализа, включающего лингвистические, психологические и культурологические аспекты.

## МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В рамках данного исследования использовались комплексные методы анализа, включающие описательный, сравнительный и семантический подходы. Описательный метод

был применён для идентификации и систематизации пословиц и поговорок азербайджанского языка, содержащих цветообозначения. Сравнительный метод позволил выявить общие и уникальные черты символики цветов в азербайджанских пословицах и поговорках по отношению к другим тюркским языкам и культурам. Семантический анализ использовался для определения лексических и символических значений цветообозначений, а также их функциональной роли в контексте устного народного творчества.

Материалом исследования послужил сборник азербайджанских пословиц и поговорок [9], содержащий богатую подборку примеров фольклорного наследия. Также были привлечены данные лингвистической литературы, в том числе работы, посвящённые психолингвистике цвета [4, 7], символике цвета [6, 8] и межкультурным аспектам фразеологии [3]. Это позволило рассмотреть символику цветов как в локальном (азербайджанский язык), так и в широком межкультурном контексте. Анализ опирался на совокупность примеров, отражающих этнолингвистические особенности употребления цветообозначений в азербайджанских пословицах и поговорках.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цветовые обозначения в народных песнях, эпосах, пословицах и поговорках, являющихся древнейшими образцами устного народного творчества, выполняют важную смысловую функцию. Они отражают глубокий символизм и способствуют интерпретации явлений и понятий, с которыми человек сталкивается в повседневной жизни. В современном обществе выбор цвета одежды и украшений продолжает оставаться значимым аспектом повседневности, что подчеркивает неизменную символическую силу цветов. Как и в эпоху древних цивилизаций, сегодня цвета продолжают выступать выразителями культурного кода каждого народа.

Слова, обозначающие цвета, занимают особое место в лексическом фонде любого языка, относясь к его древнейшим элементам. Это связано с тем, что на протяжении всей истории человечества цвета использовались для выражения эмоций, чувств и мыслей. «Современные научные исследования направле-

ны на создание концепции цвета для каждого языка, что подчеркивает важность междисциплинарного подхода, включающего психобиологические, семантические и культурологические аспекты» [10].

Ряд учёных в различные периоды проводили исследования, связанные с цветовой символикой. Так, семантическая структура цветообозначений изучалась в работах [4, 5, 7]. Стилистические особенности и функции цветов в текстах были рассмотрены [6, 8].

Пословицы и поговорки, как часть культурного наследия, служат зеркалом жизни каждого народа. «В них отражаются мировоззрение, обычаи, народные верования, моральные нормы, а также материальная и духовная культура. Они передают эти ценности будущим поколениям, сохраняя уникальность и традиции общества» [10, с. 185].

Автор [1] отмечает, что «пословицы, которые наиболее простым и глубоким образом передают величайшие мудрости, представляют собой необъятный мир. В этом мире, наполненном чувствами и всегда живым, отражается подлинный народный дух, выразительность, точность и глубина мысли. Эти слова, обладающие национальной особенностью и колоритом, настолько прекрасны и изящны, что нередко не поддаются полному переводу на другие языки. Они представляют собой целую сокровищницу — сокровищницу мудрости».

Таким образом, изучение цветообозначений в устном и письменном народном творчестве позволяет глубже понять культурные и символические аспекты, присущие языку и мировоззрению конкретного народа.

При лингвистическом анализе пословиц и поговорок, являющихся жанром фольклора, можно наблюдать активное использование таких названий цветов, как белый, черный, красный, серый, синий, бурый, золотой, голубой, фиолетовый, желтый, пестрый и других. Несмотря на то, что в языке используется множество названий цветов и их различных оттенков, в жанрах устного народного творчества наиболее часто встречаются такие цвета, как черный, белый и красный, а реже всего используются голубой, серый, пестрый, белоснежный и рыжеватый оттенки. Среди них особенно выделяются названия белого и черного цветов, которые не только часто

употребляются совместно в пословицах и поговорках, но и используются для создания контраста между этими двумя цветами. Например:

Ağ ağca qara gün üçündür – Белое сохранено на черный день;

Ağ ayranı itə tökərlər, qara kişmiş cibə – Белый айран выливают собаке, а черный изюм кладут в карман;

Ağ evi görəndə qara evi yaddan çıxartma – Увидев белый дом, не забывай о черном;

Ağ evi görüb, qara evi yandırmazlar – Увидев белый дом, не сжигают черный;

Ağ gün adamı ağardar, qara gün qaraldar – Белый день осветляет человека, черный день затемняет;

Ağ gün ağardır, qara gün qaraldır – Белый день освещает, черный день затемняет;

Ağ gün hara gedirsən? Ağarmağa. Qara gün hara gedirsən? Qaralmağa – Белый день, куда ты идешь? Осветляться. Черный день, куда ты идешь? Затемняться;

Ağ gün qara gününü yaddan çıxardar – Белый день заставляет забыть о черном;

Ağ körək, qara körək, ikisi də körəkdir – Белая собака, черная собака — обе собаки;

Ağ qoyun, qara qoyun keçid başında bəlli olar – Белая овца и черная овца видны у переправы;

Ağ qoyunun qara quzusu da olar – У белой овцы тоже бывает черный ягненок;

Qara eşşək, ağ palan?! – Черный осел с белым седлом?!;

Qara qızdan xatın olmaz, boz eşşəkdən qatır olmaz – Из черной девушки не получится госпожи, как из серого осла не выйдет мула;

Qara dolaşaya qırmızı papuş yaraşmaz – Красные башмачки не подходят черному дрозду;

Qara qızın baxtı olsaydı, anadan ağ doğulardı – Если бы у черной девушки была бы счастье, то она родилась бы белой.

В собранных примерах азербайджанских пословиц и поговорок можно встретить множество выражений, содержащих названия цветов. Они используются перед существительными, чтобы различным образом их охарактеризовать, другими словами, указать на их признак или качество. Рассмотрим примеры:

Gününü göy əskiyə bükmək – Завернуть чей-то день в синий платок (сделать жизнь невыносимой, причинить страдания);

Ağa ağ, qarağa qara demək – Называть белое белым, а черное черным (говорить правду, называть вещи своими именами);

Günü qara gəlmək (olmaq) – Наступил чёрный день (жизнь стала сложной, условия жизни ухудшились);

Günün gündən ağ olsun – Пусть твой день будет белее с каждым днем (пожелание лучшего и радостного в жизни).

В азербайджанском языке цвета иногда выходят за пределы своей основной функции обозначения цвета и используются в переносных и абстрактных значениях. Особенно часто это наблюдается в пословицах и поговорках. Если обратить внимание на употребление названий цветов в пословицах, можно заметить, что они в основном представлены словами, обозначающими основные цвета. Другими словами, оттенки основных цветов в образцах устного народного творчества используются не так активно. Рассмотрим примеры:

Ağa ağ deyiblər, qarağa qara – Белое называют белым, а черное — черным;

Ağı gördün, qaranı unutdun?! – Увидел белое, забыл о черном?!;

Ağın adı, qaranın dadı – Белое по имени, черное по вкусу;

Dağ ola, duman ola, qırmızı tuman ola, mən olmaım, sən olasan – Пусть будет гора, пусть будет туман, пусть будет красная юбка, но меня не будет, а будешь ты;

Qara dolaşaya qırmızı parıuş yaraşmaz – Красные башмачки не подходят черному дрозду;

Sabun qara palazı ağartmaz – Мыло не отбелит черный ковер;

Sarı yağnan yağlayır, sarımsağnan dağlayır – С желтым маслом мажет, а чесноком прижигает;

Hiyləgərin gözü yaşıl olar – У хитреца глаза зеленые;

Bəyaz ipək hər rəngə boyanar – Белый шелк окрашивается в любой цвет;

Boz tula gedir, boynu yoluq tula gəlir – Уходит серый щенок, а возвращается облезлый;

Can verəndə boz sərçəyə ver, qaranquş gəldigərdi – Полагайся серому воробью, ведь ласточка прилетает и улетает;

Dişi düşmüş boz öküz qoşulub cöngələyə – Беззубый серый бык присоединился к молодым;

Qara xəbər tez yayılaq – Черные вести распространяются быстро;

Qara qız bəzəncə toy əldən gedər – Пока черная девушка нарядится, свадьба пройдет;

Qara qula sağlıq versən əvvəl nəbəsinin əmcəyini kəsər – Дай черному ослу царство, он первым делом обглодает вымя своей бабки;

Qara məni basınca mən qaranı basım, qaradan artıq rəng olmaz – Пока черное не поглотило меня, я сам возьму верх над черным, ведь темнее черного цвета не бывает;

Qızıl inək qaraqabaq gəlinə süd verməz – Золотая корова не даст молока угрюмой невестке;

Alacağım olsun, alacağında olsun – Пусть мой долг будет хоть и на сороке.

В азербайджанском языке можно заметить, что большинство пословиц с названиями цветов содержат одно название цвета, а часть из них включает более одного названия цвета. Например:

1. *Пословицы, содержащие только одно название цвета:*

Dost-düşmən qara gündə məlum olar – Друг и враг познаются в черный день;

İstəyənin bir üzü qara, verməyənin iki üzü – У просящего одно лицо черное, у не дающего два;

Qızın oldu, qırmızı donunu çıxart – У тебя родилась девочка – снимай свое красное платье;

Sarı yağnan yağlayır, sarımsaqnan dağlayır – Маслом мажет, чесноком прижигает;

Qara qızın dərdi var – У черной девушки есть своя печаль;

Eşşəyim bozdur, dəyirmanı getməyir – Мой осел серый, но в мельницу не идет;

Bəyaz ipək hər rəngə boyanar – Белый шелк можно покрасить в любой цвет;

Naxır yerli-dibli yoxdur, bu, ala dana axtarır – Стада вообще нет, а этот ищет пеструю телку;

Bir naxırın adını bir ala dana batırar – Репутацию целого стада испортит одна пестрая телка и т.д.

## 2. Пословицы, содержащие несколько названий цветов:

Ağ ağça qara gün üçündür – Белые деньги сохраняются на черный день;

Ağ ayranı itə tökərlər, qara kişmiş cibə – Белый айран выливают собаке, а черный изюм кладут в карман;

Ağ gün adamı ağardar, qara gün qaraldar – Белый день осветляет человека, черный день затемняет;

Ac ölməz, gözü qaralar, borclu ölməz, üzü saralar – Голодный не умрет, только глаза потемнеют, должник не умрет, но лицо пожелтеет;

Dəli qırmızı sevər, gic sarı – Дурак любит красное, а глупый — желтое;

Nəg ağ gün, qara gün ömürdən gedir – Каждый белый и черный день укорачивает жизнь;

Qara qızın baxtı olsaydı, anadan ağ doğulardı – Если бы у черной девушки была счастливая судьба, она бы родилась белой;

İlanın ağına da lənət, qarasına da – Пусть будет проклят и белая, и черная змея;

Ağ gün adamı ağardar, qara gün qaraldar – Белый день осветляет человека, черный день затемняет.

В пословицах и поговорках азербайджанского языка такие названия цветов, как белый (ağ), красный (qırmızı) и золотой (qızılı), выражают благополучие, удачу, радость и счастье, тогда как черный (qara), серый (boz), желтый (sarı) и синий (göy) символизируют болезни, смерть, безысходность, невезение и трусость. Например, Ağ ağça qara gün üçündü – Белые деньги сохраняются на черный день;

Ağ evi görəndə qara evi yaddan çıxartma – Увидев белый дом, не забывай о черном;

Ağ gün adamı ağardar, qara gün qaraldar – Белый день осветляет человека, черный день затемняет;

Ağ parçaya ləkə tez düşər – На белую ткань пятно ложится быстрее;

Ağın adı, qaranın dadı – Белое по имени, черное по вкусу;

Qara dolaşaya qırmızı papuş yaraşmaz – Красные башмачки не подходят черному дрозду;

Dağ ola, duman ola, qırmızı tuman ola, mən olmaım, sən olasan – Пусть будет гора, пусть

будет туман, пусть будет красная юбка, но меня не будет, а будешь ты.

В контексте старости используются белый (ağ) и серый (boz) цвета, при пожеланиях долгой жизни также применяется белый (ağ) цвет. В значении смерти и траура употребляются черный (qara), желтый (sarı) и алый (qırmızı) цвета, однако можно заметить использование и белого (ağ) цвета. В значении трусости применяются белый (ağ), серый (boz), желтый (sarı) и черный (qara) цвета, а для выражения гнева и раздражения — желтый (sarı), серый (boz), синий (göy), черный (qara) и красный (qırmızı) цвета. В значении болезни используются белый (ağ), желтый (sarı) и черный (qara) цвета.

Qarabaxt dağlara çıxanda dağları duman alar – Когда человек с черной судьбой поднимается в горы, горы окутываются туманом;

Qaraca üzüm var, doğrusa sözüüm – У меня есть черный виноград и честное слово;

Qara qızın baxtı olsaydı, anadan ağ doğulardı – Если бы у черной девушки была счастливая судьба, она бы родилась белой;

Qara günün ömrü az olar – Черный день быстро проходит;

Xəsisdən alınan yumurtanın sarısı olmaz – У яйца, взятого у жадного, не бывает желтка;

İt qursağı sarı yağ götürməz – Желтый жир не усваивается желудком собаки;

Sarı yağnan yağlayır, sarımsağnan dağlayır – Сначала смазывает желтым маслом, а потом обжигает чесноком.

В азербайджанском языке цвета играют важную роль в описании различных человеческих качеств и состояний, часто выходя за пределы прямого значения и приобретая символический характер. Например, светлое или белое лицо (üzünün və ya alınının ağ olması) ассоциируется с чистотой, честностью и порядочностью человека. В то же время черное или красное лицо (üzün qara və qırmızı olması) указывает на совершение постыдного поступка, чувство стыда, безысходность или неудовлетворенность. Синюшность или покраснение лица (üzün göyülməsi və ya qızarması) символизируют гнев и раздражение, а пожелтение лица (üzün saralması) ассоциируется с болезнью, тревогой или страхом.

Интересно отметить, что желтый цвет, помимо негативных коннотаций, может также использоваться в положительном смысле, обозначая симпатию или привязанность. Например, фраза “*ürəuə yatmaq*” передает значение приятности или привлекательности.

Поседение или обесцвечивание волос и бороды (*saç və saqqalın ağarması, çallaşması*) символизирует старение, тогда как черный цвет волос ассоциируется с молодостью.

Цвет глаз также имеет символическое значение. Белый, пестрый, зеленый и черный цвета глаз (*gözlərin ağ, ala, yaşıl və qara olması*) в народных выражениях связаны с такими негативными характеристиками, как болезнь, страх, ужас, отчаяние и хитрость. Однако белый цвет иногда несет и положительный смысл, например, в выражении “*gözünün ağı-qarası*”, где оно означает уникальность и ценность человека, его исключительность. В то же время выражение “*ağsiyə olmaq*” символизирует слабость и трусость.

Примеры народных выражений ярко иллюстрируют эти значения:

*Aşı bişirən yağ olar, gəlinin üzü ağ olar* – Тот, кто варит кашу, всегда в масле, а невеста всегда с белым лицом (в смысле невинности и честности);

*İstəyənin bir üzü qara, verməyənin iki üzü* – У того, кто просит, одно лицо черное, а у того, кто отказывается, оба лица;

*Ramazanda oruc uiyənin, bayramda üzü qara olsun* – Тот, кто ел в Рамадан, будет с черным лицом на праздник (в смысле постыдности);

*Ölüm üz ağlığıdır* – Смерть — это белое лицо (честь);

*Sağın ağmı, qaramı – önünə düşəndə görərsən* – Белы твои волосы или черны, узнаешь, когда выпадут перед тобой;

*Dost yolunda əzaba düşənin el içində üzü ağ olar* – Тот, кто страдает ради друга, будет с белым лицом перед обществом (уважаемым);

*Niyləgərin gözü yaşıl olar* – Глаза обманщика зеленые.

Эти примеры демонстрируют богатство и глубину символических значений цвета в азербайджанском языке, их использование для описания моральных качеств, эмоций и социальных оценок.

В азербайджанских пословицах и поговорках цвета играют важную роль в описании животных, таких как собака, кошка, осёл, змея и другие. Например, черный цвет часто используется для обозначения собак, кошек и ослов, а «пестрый» (*ala*) цвет применим к воронам и собакам. Черная кошка и пестрая ворона символизируют неудачу или злой умысел, тогда как цвет змеи (белый или черный) не имеет значения. Рассмотрим примеры:

*İlanın ağına da lənət, qarasına da* – Проклятие и белой змее, и черной;

*Qara eşşək, ağ palan?! – Черный осел с белым седлом?!*

*Qara eşşəyin başına üyün vuranda qatır olmaz* – Накинув уздечку на черного осла, мул не получится;

*Qarğa qarğaya deyər, üzün qaradı* – Ворона вороне говорит: «У тебя черное лицо»;

*Ala qarğa olmağı bəs deyil, həkimlik də edir* – Пестрая ворона не только ворона, но еще и врач;

*Ala qarğa şux tərlandı bəyənməz* – Пестрая ворона не одобряет статного сокола;

*Ağ göyərçin qara qarğaya qismət olub* – Белый голубь достался черной вороне;

*Ala it gedər, qara it gələr* – Уходит пестрая собака, приходит черная;

*Ala it saqqalın dayısıdı* – Пестрая собака – дядя шакала;

*Bir naхırın adını bir ala dana batırar* – Репутацию всего стада может испортить одна пестрая телка.

В целом указанные особенности не всегда проявляются одинаково для всех цветов. В зависимости от контекста один и тот же цвет может использоваться как в положительном, так и в отрицательном значении. Например:

*Hər ağ gün, qara gün ömürdən gedir* – Каждый белый и черный день уходит из жизни;

*Ağ it, qara it, ikisi də itdir* – Белая собака, черная собака – обе собаки;

*Qara yunu yusan da, ağarmaz* – Черную шерсть сколько ни мой, белой она не станет;

*Qara ömürdən, ağ ölüm yaxşıdır* – Белая смерть лучше черной жизни;

Ağ qoyunun qara quzusu da olur – У белой овцы тоже бывает черный ягненок;

Ağ üzüm, qara üzüm, başını dibindən üzüm – Белый виноград, черный виноград — срежу его под корень.

Эти примеры показывают, что в устном народном творчестве цвет выступает как важный инструмент символики, отражающий как положительные, так и отрицательные значения в зависимости от контекста употребления.

## ВЫВОДЫ

Используемые в пословицах и поговорках, являющихся жанром фольклора, названия цветов отражают национальные традиции, образное мышление, наблюдательность и философское мировоззрение народа.

Наиболее часто встречающимися цветообозначениями в пословицах и поговорках являются белый и черный, тогда как красный, зеленый, желтый, пестрый, серый, синий, белоснежный и рыжий используются менее активно.

Одно и то же название цвета может приобретать как положительное, так и отрицатель-

ное значение в зависимости от текста и контекста использования. Иногда белый и черный цвета создают контраст в пределах одного выражения.

Названия цветов, находящиеся на пересечении языка и литературы, являются важными носителями информации. Они кратко, лаконично, но в то же время ёмко передают сведения о предметах, явлениях и понятиях окружающего мира.

Во всех языках названия цветов являются одними из древнейших слов, выражающих различные значения в соответствии с культурой и традициями каждого народа. Хотя в некоторых случаях эти значения совпадают в разных языках, часто они могут полностью противоречить друг другу.

Символизация основных цветов является широко распространённым явлением во всех языках. В азербайджанском языке базовые цвета также обладают различными символическими значениями. По мере углубления в древность символические значения цветов в тюркских языках становятся более схожими, и эти значения сохраняют свои следы в современном языке.

## REFERENCES

1. Gasanova, T., & Gabibova, K. (2019). *K voprosu o vkljuchenii poslovic i pogovorok vo frazeologicheskij sostav jazyka na materiale azerbajdzhanskogo i anglijskogo jazykov* [To the question of inclusion of proverbs and sayings in the phraseological composition of the language on the material of Azerbaijani and English languages]. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/374200115\\_K\\_VOPROSU\\_O\\_VKLUCENII\\_POSLOVIC\\_I\\_POGOVOROK\\_VO\\_FRAZEOLOGICESKIJ\\_SOSTAV\\_AZYKA\\_NA\\_MATERIALE\\_AZERBAJDZANSKOGO\\_I\\_ANGLIJSKOGO\\_AZYKOV](https://www.researchgate.net/publication/374200115_K_VOPROSU_O_VKLUCENII_POSLOVIC_I_POGOVOROK_VO_FRAZEOLOGICESKIJ_SOSTAV_AZYKA_NA_MATERIALE_AZERBAJDZANSKOGO_I_ANGLIJSKOGO_AZYKOV) (in Russian).
2. Habibova, K. (2024). Speech effect function of presupposition. *Linguistic Researches*, 01, 91. doi: 10.59849/2664-5432.2024.1.91
3. Teliya, V. (1996). *Russkaya frazeologiya: Semanticheskij, pragmaticheskij i lingvokul'turologicheskij aspekty* [Russian Phraseology: Semantic, Pragmatic, and Linguocultural Aspects]. Moscow: Jazyki russoj kul'tury (in Russian).
4. Bazyma, B. (2001). *Tsvet i psikhika* [Color and psychology]. Kharkiv (in Russian).
5. Basharina, A. (2000). *Semantika tsvetooboznachenij v fol'klornykh tekstakh: Opyt sopostavitelnogo analiza na materiale yakutskogo olonkho i russkikh bylin* [The Semantics of Color Terms in Folklore Texts: A Comparative Analysis Based on Yakut Olonkho and Russian Bylinas] (PhD thesis) (in Russian).
6. Gmyzina, E. (1988, September). Simvolika krasnogo tsveta v russkoy traditsionnoj kulture [The Symbolism of Red in Russian Traditional Culture]. In *Priroda i sotsium v sisteme kultury* (pp. 158–161). Kirov (in Russian).

7. Dragunski, V. (2004). *Tsvet i psikhologija* [Color and psychology]. Moscow: Vysshaja shkola (in Russian).
8. Zabolayeva, T. (1996). *Simvolika tsveta* [The Symbolism of Color]. Saint-Petersburg: BOREY-PRINT (in Russian).
9. Mammadov. (2004). *Atalar sözü* [Proverbs]. Baku: Ondar (in Azerbaijani).
10. Habibova, K. (2019). The Specificity of Everyday Discourses. *Proceedings of the First International Volga Region Conference on Economics, Humanities and Sports (FICEHS 2019)*. doi: [10.2991/aebmr.k.200114.079](https://doi.org/10.2991/aebmr.k.200114.079)